

PUBLICACION QUINCENAL



GRATIS PARA LOS SOCIOS

LAURAC-BAT

REVISTA DE LA SOCIEDAD VASCONGADA DE MONTEVIDEO

LA OFICINA CENTRAL

DE LA SOCIEDAD «LAURAC-BAT» DE MONTEVIDEO
CALLE DEL NORTE N.º 19 (PLAZA INDEPENDENCIA)

Ofrece sus servicios desinteresados á los señores socios corresponsales, en el exterior, socios agentes en los diferentes departamentos y pueblos de este país, y á todos sus hermanos los hijos de la gran familia vasco-navarra, donde quiera que se hallen establecidos ó domiciliados, en cuantos datos, conocimientos, diligencias y gestiones necesiten, sea en la capital ó en el interior de la República, en la seguridad de que se hará un deber en servir gratuitamente y con el mayor celo y actividad.

La oficina facilita también á los inmigrantes recién llegados, pasajes gratis, concedidos por el superior Gobierno, para todos los puertos del litoral del Uruguay, como así mismo para los pueblos del interior, por la vía férrea hasta el Durazno.

LA GERENCIA

LAURAC-BAT

Montevideo, Febrero 16 de 1880

IPARRAGUIRRE

La Asamblea extraordinaria de la Sociedad «Laurac-Bat» celebrada el 18 de Enero próximo pasado, inspirándose en los más nobles y patrióticos sentimientos, ha consagrado un pequeño y cariñoso recuerdo al pobre é inmortal bardo de las montañas euskaras, cuyos aceros patrióticos vivirán en la memoria de los hijos de aquel heroico é infortunado pueblo, mientras el sol alumbré aquella tierra de titánicas hazañas, tumba de ambiciosos conquistadores y tiranos aborrecibles.

Honrar la memoria de los héroes que se sacrifican por la patria, ha sido y será siempre una de las más sublimes virtudes de los pueblos.

Iparraguirre, no es un héroe en verdad, pero es algo más que un héroe para la tierra vasca. Es el héroe de la idea que hace más de mil años viene sustentando el pueblo vasco-navarro;— es el génio de la nobilísima raza euskara; es el monumento vivo de su pasada gloria, de su libérrima y pacífica democracia; es en fin, el faro luminoso de la esperanza y resurrección de la libertad de la *Euskal-erria*, concentrada en aquella alma de fuego é inquebrantable corazón.

El *coñakari* de las montañas vascas no ha reñido ni ganado sangrientas batallas; pero no hay nada comparable á su espléndida é inmortal victoria, el Himno al legendario árbol «Guernikako arbola».

Ese entusiasta canto retempla el alma de los fuertes, y anima á los pusilánimes para recobrar los derechos más santos de los pueblos: las libertades que le han sido arrebatadas.

Iparraguirre tiene derecho al homenaje y gratitud de las presentes generaciones, y su glorioso nombre brillará al través de las edades.

Vedlo dejar las risueñas campiñas de la uruguayana tierra, cruzar el océano atlántico y tomar su puesto de combate al lado de esos intrépidos é ilustrados campeones de las libertades del pueblo euskaro, quienes reconociendo en el viajero de América al antiguo y esforzado paladín de aquella tierra bendita, le han señalado el primer puesto entre aquella patriótica y numerosa falange. Así es que lo vereis cruzar de San Sebastian á Madrid, de Vitoria á Bilbao, y de Bilbao á Pamplona y Elizondo con su guitarra al hombro y la

mañilla en la mano, entusiasmado con sus cantos al anciano, al viril y esforzado jóven, y hasta el sensible y patriótico corazón de la mujer euskara, las que transmitirán á sus hijos el tesoro que anidan en sus amantes pechos; el amor á la libertad de la nativa tierra.

Este es el noble y sin igual Iparraguirre. Al acordar la asamblea el envío de 300 reales vellón y el nombramiento de socio honorario á nuestro pobre hermano Don José M. Iparraguirre, creemos que ha respondido á lo que la patria angustiada espera de sus hijos donde quiera que los haya llevado el destino.

Pobre es la ofrenda, sin duda, pero no por eso dejará de apreciarla en su justo valor nuestro estimado y célebre trovador de la *Euskal-erria*.

A fin de aumentar en lo posible la cuota con que se ha suscrito la Sociedad, queda abierta una suscripción en favor de Don José M. Iparraguirre en la Oficina Central de la Sociedad «Laurac-Bat», donde podrán acudir todos los que gusten contribuir á aliviar la precaria situación de nuestro querido paisano.

J. U.

CARTAS DE ESPAÑA

(Escrita para el LAURAC-BAT de Montevideo)

Madrid 8 de Enero de 1880.

REVISTA POLITICA EUROPEA DE 1879

Al reanudar mis correspondencias interrumpidas por un ligero accidente que me impidió continuar redactándolas, creo conveniente hacer una rapidísima relación de los sucesos políticos más importantes que han ocupado la atención de todas las naciones durante el año 1879. Bueno es que mezcladas entre las noticias que del país Vascongado especialmente y de España en general, comunique á los lectores del *Laurac-bat*, diga algo de otros asuntos importantes que no por ser de naciones extrañas á la nuestra dejan de interesar á los habitantes de América del Sur, tan relacionada con Europa y á la que interesa no menos que á nosotros el progreso de los pueblos y la paz de las naciones.

Año excepcional el de 1879, no cuenta, sin embargo, ningún acontecimiento de extraordinaria importancia, ni que pueda hacer época en los fastos históricos de los pueblos.

Tal ó cual combinación diplomática, alardes acaso intempestivos de algunos gobiernos por intervenir en cuestiones que hasta el día habían permanecido olvidadas, vivos anhelos y esfuerzos increíbles por aliar las formas más avanzadas de la política con la gobernación de los estados, recelos de importantes individualidades, árbitros no hace mucho de la preponderancia de sus naciones en las crisis políticas europeas, no son asuntos que puedan dar motivo á grandes revoluciones históricas ni á determinar épocas con caracteres tan determinados que de ellas puedan partir la decadencia ó poderío de los pueblos.

A no dudarlo en el año que termina Inglaterra lleva la principal parte de los grandes acontecimientos. Pero como si la estrella feliz del pueblo británico empezara á eclipsarse, las dos guerras que ha tenido que sostener y en las cuales ha salido vencedor apenas si han recabado un átomo más de preponderancia para su ya casi extinto brillo. La guerra del Afghanistan que con tanto empeño ha sostenido, ha venido á probar, sino la escasez de su fuerza, la di-

ficultad, mas aun, la imposibilidad en que se hallan las metrópolis de sostener colonias tan poderosas á tan larga distancia, aun siendo aquellas de tan gran poder marítimo. Seguros estamos que las conmociones del afgano han de influir notablemente en el poderío de Inglaterra y el día que las relaciones de esta con Rusia tomen agrio carácter la poderosa nación de los mares se vería humillada y obligada á abandonar sus inmensos territorios del Asia. No sería tampoco muy conveniente para Rusia esta intervención en los asuntos asiáticos y acaso, esta causa, mas que ninguna otra, contribuyera á hacer desaparecer la influencia moscovista en el continente europeo. No ha sido de tan malas consecuencias para Inglaterra la guerra en el Zulu-land, pero si advertimos la circunstancia de no haberse terminado ninguna de ellas juntamente con el extraordinario vigor que estos pueblos muestran en sus conmociones contra sus mismas, antiguas autoridades, hemos de convenir en que son síntomas nada halagüeños para la nación que hasta ahora apenas había hallado dificultades en su poder ultramarino.

Las consecuencias de la guerra de oriente está palpando ahora Rusia tanto en el interior como en su influencia sobre los gabinetes europeos.

Momento hubo en que el príncipe de Gortchacoff pudo haber preparado hábilmente su influencia para ciertos momentos decisivos que han llegado mucho antes de haberlos prevenido. Una abstención completa en las guerras entre Austria, Alemania y Francia bien merecía por parte de la segunda, á la cual han sido tan ventajosas, deferencias y apoyos que en la complicaciones del tratado de Berlín pudieran originarse; pero Bismarck más hábil en esto que el Canciller ruso, ha exigido terminantemente sin ambages, rodeos ni dilaciones, el abandono por las tropas rusas de la Rumanía el 3 de Agosto prefijado.

Fatales consecuencias ha traído al gobierno imperial de la Rusia, estas complacencias por que el pueblo no ha podido avenirse á una política que habiéndole arruinado sin dignidad ni gloria alguna, ha puesto en manos de otros poderes, que no son los suyos, la suerte del panslawismo. Así se comprende y se explica ese horrible crecimiento de los nihilistas que amenazan derrocar el poder de los czares ó hundir para siempre la nación rusa en una agitada serie de revoluciones y asesinatos.

La nación Francesa es la que ha descompenado más hermoso papel en el año 1879. Reducida únicamente á aliar su república con las tendencias moderadas, apenas se acierta á comprender como el gobierno de Wadinghton sin ser fuerte ha podido realizar las dos gloriosas empresas de la amnistía y la traslación de las cámaras á Paris. Honra extraordinariamente al pueblo francés el buen sentido que ha tenido durante crisis tan graves como la caída del poder de Mac-Mahon, la elección de presidente de la república de Mr. Grevy y la elevación á la presidencia de la cámara de Gambetta.

Las oscilaciones de Italia apenas han dado más de sí que continuos cambios en el poder de Depretis y Cairoli quedando siempre la gobernación en manos del poder liberal que está en inmensa mayoría.

Para concluir la lucha continua entre ultramontanos y liberales en Bélgica

con motivo de las leyes de enseñanza; el establecimiento de la pena de muerte en Suiza y el continuo cambio de ministerios turcos quedando el último con marcadas aficiones rusas, con los sucesos que han agitado más ó menos gravemente estas naciones.

Así ha terminado el año de 1879, y sin pretender hacer augurios que se realizarán en el 1880 bien podemos atrevernos á augurar más beneficiosos resultados al ver rota, la alianza de los tres grandes imperios orientales, inclinándose Rusia á Francia á la cual declara hoy su aliada natural y Alemania y Austria unidas por iguales sentimientos de raza y de intereses.

Fermin Herran

LAURAC-BAT

Una gran atonía, un profundo malestar, una inquietud febril y prolongada se observa hoy en la Europa moderna, notándose que esa fiebre ha llegado á quebrantar una gran parte de loscimientos sobre que Europa descansa; y muy niopo tiene que ser el que no vea que esa misma atonía y ese mismo malestar y esa misma inquietud se han extendido también á nuestra patria. Para las almas apocadas, tímidas ó escépticas, ese malestar no obedece á ninguna causa importante; esa tromba que va arrastrando árboles seculares en su carrera, diseminándolos á los cuatro puntos del horizonte sin dejar en pos de sí más que desastres y ruinas. Pero los que levantan la vista á más altas esferas; los que descubren una idea que ilumina y vivifica las páginas de la historia, saben que de los profundos surcos abiertos por la revuelta de estos últimos tiempos han de brotar necesariamente semillas de nueva vida.

¿Sí, ¿por qué ocultarlo? En el horizonte político de España se columbra una negra nube que infunde pavor, una luz siniestra que aterroriza, una serie de complicaciones futuras que ponen miedo en el corazón, espanto en el alma. Y en tales circunstancias ¿cuál debe ser nuestra actitud? ¿Qué es lo que debemos hacer los vasco-navarros? Nada más que una cosa muy sencilla: unirnos en un mismo sentimiento, en una sola aspiración, en un único deseo; unirnos, como se unen cariñosos y fraternalmente todos los pasajeros de un buque que navega por un proceloso mar combatido por desencadenados huracanes.

Tal vez alguno nos censurará de impertinentes y de molestos por que repetimos con tanta frecuencia la palabra *union* y porque predicamos con demasiada insistencia esta doctrina. Y nosotros le combatimos ¿qué tiene de extraño que el tripulante que navega en una embarcación azotada por encrespadas olas tenga fijos constantemente sus ojos en el único bote salva-vidas que ve á bordo? ¿A quién debe llamar la atención que el convaleciente de una larga enfermedad no abandone un solo día el báculo que le sirve de apoyo y que sabe le evitará una recaída? Pues esto mismo sucede á los vascongados; esto mismo nos pasa á nosotros.

¡Union, union! Este es el grito espontáneo que brota del corazón vascongado, herido y desangrado en estos últimos tiempos. ¡Union, union! Esta es la voz de Dios que habla á todos los miembros de la familia vasco-navarra en lo más íntimo de su alma; esta, esta es la gran divisa de nuestra bandera

salvadora, de nuestro glorioso LAURAC-BAT.

¡LAURAC-BAT! ¿Quién no se electriza al sentir en el seno de la conciencia el eco arrobador de esa palabra mágica? ¿Quién no se entusiasma al considerar la influencia que ella puede ejercer en acelerar los días de nuestra futura felicidad? ¡LAURAC-BAT! ¡Ah!, no es posible repetir esa palabra! porque al pronunciarla ó al escribirla, siéntese el espíritu embargado al reflexionar cuánto y hasta qué punto engradece á nuestros ojos la hermosa figura de la Esperanza.

Es preciso, pues, á todo trance que trabajemos activamente y sin descanso para que el Laurac-bat sea la única, la sola, la exclusiva bandera que hondee sobre las colinas de nuestras montañas. Nunca ocasión más propicia, más favorable, más simpática para esa unión que el presente momento histórico en que el retraimiento de las minorías está operando una grande reacción en el espíritu político de nuestra patria. Sea el Laurac-bat el único pensamiento que acaricie nuestra mente, el principal afecto que alimente nuestro corazón, el amor que entusiasme nuestra alma. ¡Ah del insensato que diera preferencia en su pecho á otras afecciones políticas contrarias á la Unión! ¡Ah del iluso que, no habiendo aprovechado las lecciones del pasado, soñara todavía con nuevas aventuras, con nuevos desastres, con nuevas desuniones! La unión de toda la familia vasco-navarra bajo el lema bendito del Laurac-bat, es nuestra única tabla de salvación, nuestro único consuelo y nuestra sola esperanza. Fuera de esa bandera, ¡ay qué triste sería nuestro porvenir! ¡qué desgraciada nuestra suerte! Por eso, caben en ella todos, absolutamente todos los que, prescindiendo de afecciones secundarias que se opongan á esa unión, profesen amor puro y santo á la tierra en que nacieron.

Del El Noticiero Biltaino.

OBRA ILUSTRADA

Uno de nuestros amigos nos ha remitido la siguiente traducción:

VIAJE PINTORESCO POR ESPAÑA Y PORTUGAL POR E. BEGIN, DOCTOR Y MIEMBRO DE LA ACADEMIA DE CIENCIAS DE PARIS.

Pirineos

(Traducción)

Hoy recorro los valles mas bien que franquearlos, porque la mayor parte no tienen salida, y recordando mis recuerdos históricos, y recordando todos los brillantes hechos de armas que desde Anbal hasta Carlo-Magno, de Carlo-Magno hasta el Cid, desde el Cid hasta el Bonaparte se han sucedido aquí, estudiando la necrologia de numerosos batallones y de ilustres muertos, de los cuales cada uno de mis pasos mide la última morada, me pregunto á mí mismo si para honrar tales héroes, Dios no habria querido, cuando erigió las crestas pirineicas, preparar de antemano tumbas dignas de tan valientes capitanes.

Sus cenizas reposan en medio de una poblacion escogida, sabia como ilustrada, laboriosa como activa, poblacion llegada de no sé donde y que una impulsión misteriosa partida del cielo, ha colocado en los países con los cuales su inteligencia podría simpatizar mas: se habrá adivinado que hablo de los vasco.

Descendientes directamente de los antiguos cántabros, que no han podido someter ni los cartagineses, ni los romanos, ni los moros, ni aun los godos, se vieron forzados á contraer entre sí una pacífica alianza para resistir á sus enemigos.

Los habitantes de las provincias vascongadas llevan el timbre de su carácter original. Agiles y robustos, caminadores infatigables mas bien que muy corredores, buscando los ejercicios gimnásticos, amando la independencia, no retrocediendo ante ningún sacrificio para conservarla, diestros y laboriosos, bruscos pero francos, pertinaces, irritables, honestos, hospitalarios y buenos: son estos aun, poco mas

ó menos, esos audaces montañeses que nos pintan los literatos de Roma y los poetas de la Edad Media: *Cantabrum indoctum juga force nostra*, decia Horacio.

Si atravesase hoy dia los Pirineos, formaria el mismo juicio. (1) Agricultores en los campos, industriales en la ciudad, pescadores y marineros en las costas, el vasco lleva una existencia muy ocupada á la vez que agradable, su inteligencia le sugiere distracciones instantáneas. Cada pueblo tiene á lo menos un poeta, un maestro de coro, constantemente á la aurora y al declinar el dia, cantos melódicos retumban al través de los valles y montes cantábricos. Jamás, excepto durante la guerra las Provincias Vascongadas no han albergado ladrones; y cuando la guerra, ha concluido, los ladrones han desaparecido como importacion extranjera.

Los vascos se aman, se buscan y se ayudan los unos á los otros. No tienen mas ambicion que por el bien general, no buscan los empleos, los evitan.

En 1841, en las cortes españolas, se agitó la cuestion de restringir las libertades del país vascongado: el proyecto ministerial iba á pasar; una imponente mayoría se pronunciaba por él. De improviso, de en medio de las cortes, se levanta una voz desconocida, voz grave y sonora, que produciendo razones poderosas con el alma que inspira la convicción, lucha solo contra la torrente niveladora de la opinion, y obtiene una victoria completa, la mas inesperada.

Hombre modesto, Olano de Peschiera, no ha hablado mas que una sola vez y se ha apresurado desde que ha podido á volver á su modesto domicilio, feliz, pero no orgulloso de un deber dignamente cumplido.

Este solo rasgo caracteriza la inteligencia del vasco, que la educacion ó el génio mas arriba de sus conciudadanos, costumbres puras, un patriotismo local enérgico, una razon poco comun, una destreza admirable, distingue al pueblo vasco entre todos los pueblos de España.

OBRA PATRIÓTICA

Tal es la que está llevando á cabo, en estos momentos nuestro ilustrado comprovinciano el patriota y erudito navarro D. Arturo Campion.

Sentíase la imperiosa necesidad de una gramática euskara que estuviese á la altura de la civilizacion del siglo y los adelantados de la ciencia. Nuestro ilustre compatriota ha creído deber de patriotismo llenar ese inmenso vacío acometiendo con generoso entusiasmo la patriótica empresa de dotar al país vascongado de una gramática de su primitiva y hermosa lengua, que satisfaga las exigencias de la época.

Cuando los poderes públicos de la nacion quisieran hasta horror la huella de nuestra lengua, nuestras costumbres y nuestras inmortales libertades que constituyen la gloria del pueblo euskaro, debemos levantar el corazón y la vista hacia esa legión de generosos paladines de la idea que como Campion trabajan por la resurreccion de la libertad y de la felicidad de aquel gran pueblo.

Al través de los mares onviamos por medio de nuestra humilde revista al viril y patriótico autor de la gramática euskara, D. Arturo Campion; nuestro ardiente y cariñoso saludo y las mas entusiastas felicitaciones.

J. U.

GRAMATICA EUSKARA POR DON ARTURO CAMPION

(Continuacion)

Ni los Estuardos, ni Cronwell, ni la casa de Hannover han podido vencer á esos feroces montañeses, que aun no han renunciado á sus largas esperanzas,

(1) El canto de Lolo es de esta época, es decir, en el 1642 año de nuestra era. El Ocelviano de que habla el canto de Lolo es el Emperador Augusto, primer Emperador de Roma, corrió el lenguaje de Jahu, en el año 16 de nuestra era, y fue un segundo descubrimiento las provincias euskaras personalmente y llevando un soberano ejército consigo. El canto de Lolo tiene mucha conexión con el dicho de Horacio.

siempre fallidas, jamás abandonadas y que no esperan mas que una ocasion para levantar la cabeza y reconquistar su independencia.» (1).

La conducta de Enrique VIII con los habitantes del país de Gales ha sido seguida constantemente por todos los conquistadores; la lengua nativa es un poderoso elemento de diferenciación, y hé aquí el motivo de que sea por ellos perseguida. Y el mismo objetivo preside en los Gobiernos que no fundan su heccion en una conquista material, que si es preciso guardan las formas externas del derecho, pero que desarrollan la idea de la omnipotencia del Estado central, confundiendo la unidad nacional con la identidad, más ó menos disfrazada, con teorías doctrinarias y constitucionales. *Au bon entendeur, salut.*

Desgraciadamente, en España, fuera del país vasco, la importancia científica del euskara ha sido completamente desconocida y se ha dejado en completo olvido todo estudio serio respecto á este punto. La necia afirmacion de Mariana en su Historia, de que el vascuence «es un lenguaje bárbaro y grosero, y que no recibe elegancia», eran tenidas por palabras de Evangelio al otro lado del Ebro; las Academias jamás se ocuparon de lo que á estas provincias atañe, sino para denigrarlas y combatir las; en el siglo pasado hubo un tal Traggia, académico por cierto, que se atrevió á decir que el vascuence «es un mosaico de lenguas bárbaras, introducido probablemente á mediados del siglo VIII por los vascongados, para figurar total independencia del extranjero»; D. Gregorio Mayans y Siscar, hombre reputado por muy docto y que puede ser que fuera en otras cosas, continuó el gran *crecendo* ignorando afirmando, «que la mayor parte del vascuence, si se observan bien las raíces de sus vocablos, tiene su origen del latín» y su conocimiento importa *muy poco*, y finalmente la Real Academia de la lengua, atestiguando la estupidez general señala como una de las acepciones de la palabra vascuence en su Diccionario «lo que está tan confuso y oscuro que no se puede entender», lo cual no hay duda que es una gran verdad respecto al que ignora el euskara como me sucede á mí con el sanscrito ó el tamil.

Fué preciso que un extranjero ilustre dijera «que la España pertenece al pequeño número de regiones que permiten determinar con ayuda de una lengua aun viva qué pueblos la han habitado en su origen» (2) para que despues de muchos años, y cuando sabios de la mayor parte de las naciones civilizadas se ocupaban del euskara abandonase España un tanto de su olimpico desden tocando al idioma que tal vez fué el de sus aborígenes. Hoy algunas personas, aunque pocas, utilizan dicho idioma en sus investigaciones, mereciendo especial mencion entre ellas los Sres. Góngora, distinguido profesor granadino, el sabio orientalista Sr. Simonet y el profundo investigador de las antigüedades españolas P. Fidel Fita.

III

En el país euskaro, por el contrario, no han faltado nunca hombres amantes de su lengua que se han dedicado á su estudio, desde que el insigne P. Larramendi abrió el camino á esta clase de investigaciones con su célebre *Arte de la Lengua Vascongada*, denominado tambien «El imposible vencido», y con el «Diccionario Trilingüe» muchos han criticado el título de la gramática (3) del sabio jesuita, sin reparar que era una réplica á la creencia general entre los doctos españoles de su época, de que el bascuence era incapaz de sujetarse á reglas. Siguiéron al P. Larramendi varios tratadistas, de los que nombraremos los principales, señalando al mismo tiempo algunas de sus obras. Mr. Harriet, (Notario de Larresoro) autor de una *Gramática basco-francesa*; D. Pedro Pablo de Astarloa, que lo es

igualmente, de la *Apología de la lengua bascongada*, en que se oponen reparos á varias afirmaciones del Diccionario Geográfico Histórico de España vertidas en el artículo *Navarra*; el P. Cardaveraz, de las *Reglas para escribir, leer y hablar bien el bascuence*; el abate Darrigol, de una *Disertacion crítica y apologética de la lengua vasca*; Mr. A. Th. d'Abbadie y A. Chaho, de unos *Estudios gramaticales sobre la lengua euskara*; además Chaho escribió la *Introducción á la Historia de los Bascos* del vizconde de Belsunce en la que trata de varias cuestiones lingüísticas, y en la que se encuentra la *leyenda de Aitor*, recientemente vertida por mí al castellano para la *Revista Euskara*, y comenzó á publicar un gran *Diccionario basco, francés, español y latino* que quedó incompleto; Fr. Juan Moleo de Zabala, del *Verbo regular bascongado del dialecto bizcaino*; J. B. Archu, de una *Gramática basco-francesa*; Mr. Salaberry (d' Ibarrola) de un *Vocabulario de palabras bascongadas* (dialecto bajo-navarro); D. Francisco Ignacio de Lar-dizabal, de una *Gramática bascongada*; el Sr. canónigo Inchauspe, del *Verbo bascongado*; Mr. Louis Gêze, de unos *Elementos de Gramática bascongada* (dialecto suletino); Mr. Duvoisin, de varios artículos críticos y monográficos, entre las que podemos citar los *Estudios sobre la declinacion bascongada* los *Estudios sobre la lengua bascongada* y la *Formacion de los nombres en Bascuence*, y finalmente mi distinguido y querido amigo D. José Manterola, en cuyo *Cancionero*, seguido de un pequeño vocabulario, abundan atinadas observaciones lingüísticas y gramaticales.

Como se vé, el contingente aportado á la euskarologia por los escritores del país, no es pequeño ni despreciable; sin embargo, muchos de ellos han sido objeto en época reciente, de acerbas y despiadadas criticas. Las muchas extravagancias del abate d' Ithareo de Bidasouet, ciertas infundadas y caprichosas teorías de Astarloa (como por ejemplo la de la significacion de las vocales), y algunas cuantas *fantasmas lingüísticas* de Chaho que en ciertas ocasiones se dejaba llevar de su admirable imaginacion poética, creemos que no dan derecho para las violentas impugnaciones que con pena hemos leído contra los tratadistas euskaros en general. (1). Muchos de los errores que se les achacan son hijos de la época en que escribían; otros y son los más frecuentes, del deseo natural de sublimar una lengua que veían tan vilipendiada y despreciada; pero el error de mayor bulto que han cometido, se ha debido á la influencia de sus estudios de las lenguas clásicas, que les condujo á establecer correlaciones gramaticales entre el euskara y el latín y el griego que muy á menudo están en oposicion con el génio de la lengua bascongada. Pero á pesar de esto, en sus libros se encuentran los *elementos*, los *hechos* que despues han servido de base para otros estudios realizados con arreglo á los adelantados de la ciencia. Es muy fácil, por ejemplo, criticar á Larramendi, pero es preciso confesar que él fué el creador de la gramática bascongada, y que sin él, tal vez la euskarologia no habria nacido; como él hay varios en el país, á quienes la ciencia actual debe eterno reconocimiento por la exactitud, minuciosidad y riqueza de sus observaciones. Reformemos en cuanto nos parezca justo, las esplicaciones erroneas de los antiguos tratadistas, pero no seamos implacables con sus equivocaciones, á menudo exajeradas y abultadas por el mal querer y no olvidemos, que aun las ciencias que mayor grado de exactitud alcanzan en el día, tuvieron su largo periodo de vacilaciones, errores é hipótesis anti-científicas. (2)

IV

Como se habrá notado, en la lista

(1) Segun Mr. Hovelacque los dos únicos lingüistas en quienes se fundó la *LENGUA EUSKARA* respecto al euskara son Mr. Vinson y Van Rye. La *Lingüística*, pag. 166. Mr. Vinson cita otras muchas afirmaciones de este respecto de varios autores, pero son más desatentadas y violentas todavía en la forma.
(2) Dice con mucha razon el Principe Bonaparte que entre las publicaciones de los autores bascongados, hay un gran número de ellas importantes y que varias nada tienen que envidiar á las de otros países, como son las de Zabala, Inchauspe, d' Abbadie y Duvoisin. REMARQUES SUR CERTAINES NOTICES ETC. pag. 66.

(3) Olympe-Barth, *LETTRES SUR LA PHILOSOPHIE DE L'HISTOIRE* pag. 132.
(4) Humboldt, *Recherches etc.* trad. Martel, pag. 6.
(5) Entre otros Hovelacque, que en su *Lingüística*, pag. 166, lo califica de presuntuoso.

hoja volante y transcrito en todos los periódicos de esta Capital, pidiendo el concurso de nuestros compatriotas y la cooperación de nuestros hermanos del HIDALGO PUEBLO ORIENTAL y demás habitantes de esta hospitalaria República, para contribuir de algún modo, con el bálsamo sacrosanto de ofrendas caritativas, al alivio de los que vivían en extertores de agonía, á contener las lágrimas que brotaban del corazón angustiado de nuestra patria querida.

Si España entera se ha puesto en pie, secundada por la magnánima Francia, Holanda, Italia, Inglaterra y otras potencias del viejo mundo, incluso el mismo Imperio Otomano, para allegar recursos á los que sufren las desastrosas consecuencias del desbordamiento del Segura y sus tributarios, españoles y no españoles, hijos y demás habitantes de esta tierra clásica de corazones generosos, han sabido responder del mismo modo, por su parte, como consta de las actas y listas de los donantes y abnegados recolectores, dadas á la luz de la publicidad en varios órganos de la prensa local, á la voz humanitaria de nuestra blanca bandera de la *Caridad cristiana*.

La voz de la patria ha despertado, felizmente, la buena voluntad y sentimientos filantrópicos de sus hijos.

La voz de la humanidad doliente ha encontrado el desinterés y proverbial galantería de todos los corazones honrados de esta República.

¡Eterna gratitud, en nombre de la España, á todos los compatriotas y demás habitantes de su reconocida hija, la noble nación Oriental! y que el rocío benéfico del cielo bendiga tanta bondad, elevándola al rango á que está llamada por la virtud de sus hijos, son los votos más fervientes que hoy hace esta Comision.

Y á tí ¡oh magnánima Francia! cabeza de la civilización, corazón de la humanidad, que por un movimiento unánime y espontáneo de tus hijos, has derramado el oro, á manos llenas, en auxilio de las desgracias de nuestros hermanos de Murcia, Almería y Alicante, hasta el extremo de que por tan grandioso y sublime espectáculo la humanidad, atónita, te admire! ¿cómo podremos espesaros nosotros, que no poseemos, á este efecto, la necesaria palabra del primer orador del mundo, el elocuentísimo Castelar, palabra que construye como la arquitectura, esculpe como el buril, pinta como el pincel y canta como la música, el sentimiento de gratitud profunda, en que dignamente rebosa todos los pechos españoles.

Con el explícito reconocimiento y la mas solemne protesta de que, habiendo conseguido derrumbar con el soplo de la caridad lo que imposible le fué al *Capitan del siglo con sus quinientas mil bayonetas*, la valla de los Pirineos que separan la Francia de la España, sobre el altar de esa misma *Caridad cristiana* que nada sabe de naciones ni de fronteras; que hace á todos los hombres hermanos, y que á todos los une con dulce vínculo en un sentimiento de amor y fraternidad, estas dos naciones hermanas por vínculos de raza, han firmado un pacto mas perdurable y sagrado, que las alianzas maquiavélicas de todos los Césares del Orbe.

Esto así expuesto, señores, y, habiendo acordado esta Comision dar por terminados sus trabajos, cumple á nuestro deber manifestar que queda nombrada una *Especial*, compuesta de tres de sus miembros, D. Leoncio Monge, Presidente; D. Agustín Ungo, Tesorero, y el Dr. Riguera Montero, Secretario, encargada de remitir á España inmediatamente los fondos que existen en poder del Señor Tesorero, que son 1,362 pesos, además de las 1,000 libras esterlinas que se han girado por el Banco de Londres y Rio de la Plata, 500 en 6 de Diciembre del año ppdo. y las otras 500 en 9 de Enero último, á la orden del Sr. Presidente de la *Comision Central Española* constituida en Madrid, Eminentísimo Señor Cardenal Benavides, y sucesivamente las cantidades

que se vayan recibiendo, hasta su término definitivo, de algunos centros y sub-comisiones, que aun no han podido dar cuenta del resultado de sus trabajos.

¡Viva la generosidad de los hijos y demás habitantes de la República Oriental del Uruguay!

¡Viva la magnanimidad de la Francia!

¡Viva la gratitud de España, profundamente reconocida!

Montevideo, Febrero 5 de 1880.

El Presidente *Leoncio Monge*, Presidente de la «Asociación Española I.ª de Socorros Mutuos—El Vice-Presidente *Jose de Umarán*, Presidente de la «Sociedad Laurac-Bat»—El Tesorero *Agustín Ungo*, director de la «Asociación Española I.ª de Socorros Mutuos».

VOCALES

Dr. *Antonio Serratos*, Presidente del «Club Española»—*Gerónimo Arago*, vice-presidente del «Nuevo Casino Español»—Dr. *Antonio Varela Stolle*, ex-presidente del «Centro Gallego»—*Ramon Ubach*, presidente de la «Campesina Catalana»—*Paulino Brossa*, vice-presidente de la «Sociedad Euterpe»—*Juan Oliver*, vice-presidente de la «Sociedad Romea»—Dr. *Sebastian Ferrer*, ex-vice-presidente de la «Sociedad Balear»—*Francisco Veiga*, vice-presidente del «Club Español»—*Matias Iriarte*, ex-vice-presidente de la «Sociedad Laurac-Bat»—*Benigno Salgado Vazquez*, ex-vice-presidente del «Centro Gallego»—*Manuel N. Lacau*, vice-presidente de la «Campesina Catalana»—*Vicente Lubrano*, presidente de la «Sociedad Romea»—*Miguel Jaime y Bosch*, presidente de la «Sociedad Balear».

SECRETARIOS

Dr. *José M. Riguera Montero*, presidente del «Nuevo Casino Español»—*José M. Quintana*, presidente de la Sociedad Euterpe».

NOTA—Recolectado por la Central del Uruguay Socorros á Murcia hasta la fecha \$ 6332,80
Remitido \$ 4604,34
Varios gastos. 76,84 4681,18
Saldo á remitir \$ 1651,62

CIRCULAR

La Comision Directiva de la Sociedad Laurac-Bat que ha sido honrada con el sufragio de sus consocios, para regir los destinos de la misma durante el año de 1880, viene á cumplir con uno de sus mas gratos é imprescindibles deberes dirigiendo, como tiene el honor de hacerlo por la presente, su palabra amiga y un cariñoso y fraternal saludo á sus queridos hermanos del Interior en general y en particular á los dignos y abnegados agentes, que sin mas estímulo que el que les ha sugerido su patriotismo y el amor inquebrantable á todo lo que constituye la gloria del pueblo euskara han cooperado con constancia y féal progreso de nuestra benéfica institucion estendida ya por todos los ámbitos de la República.

Lisongero es el cuadro que presenta la Sociedad por el aumento progresivo de asociados que ha tenido en el último año.

La indiferencia y la apatía entre muchos de nuestros queridos paisanos han ido desapareciendo poco á poco, convencidos sin duda de nuestro leal procedimiento y de los altos y patrióticos fines á que nos dirigimos.

Sigamos, pues, con esa hermosa virtud que caracteriza al pueblo vasco-navarro: la constancia; y no es dudoso esperar que el año que comienza ha de ser de resultados proficuos para nuestra asociación.

La union es la primera fuerza moral de los pueblos, sin ella fracasan las mas nobles aspiraciones y los mas altos propósitos.

Continuemos, pues, estendiendo eso

patriótico lazo entre los hijos de la Euskal-erria que habitan esta generosa y hospitalaria tierra y la fuerza moral de nuestra colectividad será envidiada por propios y extraños. A ese noble fin deben dirigirse sus esfuerzos y en ello tendrá V. la satisfacción de su propia conciencia,—y el inefable placer de ver reunido bajo la enseña patriótica de «Laurac-Bat» á los hijos de aquellas heroicas provincias.

Este motivo nos proporciona la satisfacción de saludar á V. y reiterarle la expresion sincera de nuestra confraternidad.

Presidente: José del Umarán—Vice-presidente: Francisco Zugarramurdi—Tesorero: José María Carrera—Vice-tesorero: José María Olaondo—Secretario: José María de Urquiza—Vice-secretario: Emeterio Quintana—Vocales: Señores Matias Iriarte, Valentin Arrieta, Francisco Aranguren, Pedro Arrizabalaga, Juan P. Udabe, Anselmo Basarte, Telésforo Arleaga, Juan Llaguno y Hermenegildo Aramendi.

NECROLOGÍA

DON MANUEL SALCEDO

(Q. E. P. D.)

El día 5 del corriente cumplimos el triste deber de acompañar á la última morada los restos de este antiguo amigo que dejó de existir el día anterior despues de crueles padecimientos.

Salcedo fué uno de los socios fundadores de nuestra institucion, en la que demostró siempre el mas entusiasta celo por su desarrollo y prosperidad.

La Sociedad «Laurac-bat» ha perdido un obrero infatigable.

Vivea un hijo entusiasta y de antecedentes immaculados; Montevideo uno de sus mas laboriosos y honrados habitantes. La revista de asociada de todo corazón al dolor de su desconsolada familia.

J. U

Oficina Central de la Sociedad Laurac-Bat

Con intervencion de esta Oficina se han colocado durante todo el mes de Enero próximo pasado las siguientes personas: de distintas nacionalidades.

Mucamas y sirvientas 23, Cocineras 15, Niñeras 4, Muchachos 9, Dependientes 10, Cocineros 7, Ama de Leche 1, Matrimonios 2, Quintero 1, Peon 1. — Total 73.

El Gerente.

SECCION DE ANUNCIOS

LAURAC-BAT

La Oficina central de la Sociedad «Laurac-Bat» se ha trasladado á la calle del Norte núm. 19. (Plaza Independencia)

Ama de Leche: Se ofrece una, en la oficina de la Sociedad «Laurac-Bat» darán razon.

Se ofrece un matrimonio sin hijos, el marido para capataz de una estancia, para mayor de una diligencia ó dependiente de una casa de negocio y la señora para el servicio doméstico en la misma casa.

Niño fugado Habiendo esperado inutilmente hasta ahora que el menor Enrique Nabona, fugado de casa de sus padres el 31 de Octubre próximo pasado, se haya presentado; ni menos dado á conocer á ninguna persona amiga su paradero.

Se pide encarecidamente á los Sres. agentes del «Laurac-Bat» (en los departamentos de campaña) avisen á la Oficina Central si llegan á saber algo de este niño. Igualmente se suplica á los particulares den aviso si tienen noticias suyas.

Las señas del muchacho son: Edad 14 y 1/2 años, color blanco, estatura crecida, flaco, pelo castaño oscuro, muy abundante y lacio, frente poco despejada, ojos pardos y nariz y boca regulares.

Tiene una pequeña cicatriz en el ojo derecho y la mejilla. Es oriental, hijo de padres catalanes. Como seña segura, en caso de duda, examinar su espalda, donde tiene varios lunares negros muy marcados.

Domicilio de los padres, calle sarandí 202.

Oficial confitero: Se ofrece uno intolijente. Para tratar en la Oficina Central de la Sociedad Laurac-Bat. Calle del Norte, 19. (Plaza Independencia)

Cancionero Basco

Poesías en lengua euskara, reunidas en coleccion, ordenadas en series y acompañadas de traducciones castellanas, juicios criticos, noticias biográficas de los diversos autores y observaciones filológicas y gramaticales por José Manterola.

Se reciben suscripciones en la Oficina Central, calle Norte número 19, (Plaza Independencia.)

Almanaque Vasco-Navarro para 1880

Se vende en la Agencia Central, calle Norte, número 19. Recomendamos á los vasco-navarros la adquisicion de ese compendio histórico, donde hallarán nombres y páginas gloriosas de la historia euskara.

Suplicamos encarecidamente á nuestros consocios y agentes que hayan recibido el calendario hagan el mayor esfuerzo, á fin de colocar los ejemplares que se han remitido; sirviéndose pedir á esta Agencia los que pudiesen necesitar.

Miguel Chocoloma: Residia en la ciudad del Paraná, (República Argentina) en el mes de Agosto de 1862; se desea saber el paradero de este señor. Ocurrir á la Oficina Central—Buenos-Aires núm. 259.

Se suplica á nuestra hermana de Buenos-Aires la reproduccion de este aviso.

José María Retegui: Se desea saber su paradero para entregarle una carta de su esposa dirigida á Paysandú.

Se desea saber el paradero de Diego Francisco Zunda natural de Aranzaz en Navarra, para comunicarle asuntos que le interesan, y el de José María Luzabiaga natural de Ichaso-leor por igual asunto de su familia residente en Vergara.

Se le suplica á nuestra hermana de Buenos-Aires, la reproduccion de este aviso.

Poesias Vascongadas

Estas escogidas poesias que fueron cantadas con tanto éxito en la memorable fiesta de la Sociedad «Laurac-Bat» se hallan de venta á un precio muy reducido en la Imprenta y encuadernacion de Zenon Tolosa. 25 de Mayo n.º 156 y en la calle Buenos-Aires n.º 255.

Además en esta casa se hace toda clase de impresiones y encuadernaciones á precios módicos. — 25 de Mayo n.º 156.

Pedro Antonio Garmendia: Su padre José Antonio Garmendia, domiciliado en Amasa, desea saber su paradero; segun carta de este señor ese jóven vivía en el Cordón, calle del 18 de Julio núm. 631.

Se desea saber el paradero de don Joaquín de Altolaguirre é Iztueta, natural de Villafraña, Guipuzcoa, (España) de edad aproximada de 40 años, por un asunto que á este señor le interesa.

José María Garmendia natural de Ichasondo en Guipuzcoa, tiene una carta urgente de su familia en poder de H. Aramendi—Ocurrir á esta oficina.

Matias Elizondo, natural de Aranzaz, (Navarra). Hasta el año de 1875 residía en Santa Rita de Buenos-Aires; sus hermanas Antonia y Juana y su cuñado Juan Pedro Aizaguer, domiciliados en Caballero, Departamento del Durazno—desean saber su paradero.

De la Revista Laurac-Bat de Buenos-Aires—Se desea saber el paradero de Manuel Amrola, natural de Lezama, (Alava.) Vino á Buenos-Aires el año 1860.

A don **Francisco Gofi** se le suplica, escriba desde donde se halle á don Francisco Ruiz de la Peña, catedrático de Leon, en España.

Francisco Eleustondo desea comunicarse con don Benito Zuleyka, de Eibar.

Martin Imaz, natural de Mondragon; en 1874 residía en Rojas.

Gregorio Leibar Unzurrunzaga, natural de Oñate, que hace 7 años estaba establecido en Santa Rosa de Bragado.

Julian Bustillo, [a] Julian viejo, natural de Alnotegui, Vizcaya, su primo Julian B. de la estacion Chas, pregunta por él.

Pedro María y Francisco Marticoarena, naturales de Alcos (Navarra).

En la calle Belgrano 241 se desea saber el paradero de don **Manuel Echemidia,** natural de Rentería con 5 años de residencia en este país, para comunicarle asuntos que le interesan.

Castor Echeverria para entregarle una carta de su familia.

Antonio Saralegui, natural de Navarra que há cinco años se ausentó de Chivilcay pregunta por él su hermano Miguel.

Julian Goicoechea, natural de Segura (Guipuzcoa) de 38 años de edad que há 12 años vino á este país, para comunicarle noticias de su familia.

Coferrino Goya y Gonzalez: Se desea saber su paradero para comunicarle un asunto de interés. Es hijo de don Lino y de doña Eladia, naturales de Vitoria.

NOTA—Suplicamos á las personas que puedan dar noticias de cualquiera de los individuos que preceden, se sirvan avisar á esta sociedad.

MONTEVIDEO:—Nueva Imprenta y encuadernacion de Zenon Tolosa, calle 25 de Mayo núm. 156